



CONTENTS

やまなしへようこそ！ Welcome to Yamanashi！	・・・	2
YIA 秋のイベント情報 in 2014	・・・	3
Programação de eventos, Cozinha Internacional	・・・	4
Event information, Cooking @ Home	・・・	5
Voice 県総合教育センター キャサリン・グレン	・・・	6
Cooking @ Home アフガニスタン料理「ボラニ」	・・・	6
JICA 通信「短期シニアボランティア」	・・・	7
YIA Event Calendar	・・・	8

山梨学院大学スポーツマネジメント研究室（長倉）、多文化共生を考える会ハート51、やまなし国際ネットワーク（YIN）と共催し、6月28日（土）、国際交流センター駐車場にて、国際サロン「International Sports Festa "ミニテニス大会"」を開催しました。参加者約150人のうち、日本、ブラジル、英国、ベルギー、中国、韓国の6カ国から83人がエントリー、日頃磨いてきたテニスの腕前を披露していました。各国屋台（ベトナム、台湾、韓国、ブラジル）も並び、国や世代を超えた楽しいスポーツ交流となりました。

No dia 28 de junho (sábado) foi realizado o Kokusai Salon 「Campeonato de Mini Tênis - International Sports Festa」 no estacionamento do Centro Internacional, promoção conjunta da Sala de Pesquisa de Gerência Esportiva da Universidade Yamanashi Gakuin (Professor Nagakura), Heart 51 Grupo em prol da Convivência Multicultural e do Yamanashi International Network (YIN). Dos cerca de 150 participantes de 6 países: Japão, Brasil, Inglaterra, Peru, China e Coréia, 83 se inscreveram e exibiram suas técnicas de tênis, fruto de treinos habituais. Com barracas de comida típicas do Vietnã, Taiwan, Coréia e Brasil foi um evento divertido sem limites de idade e país.

At the parking lot of Yamanashi International Center, International Salon "International Sports Festa -Mini-Tennis Competition" was held on June 28 (Sat) in collaboration with Yamanashi Gakuin University Sports Management Laboratory (Nagakura), Heart 51, and Yamanashi International Network (YIN). Among approximately 150 participants, 83 players (Japanese, Brazilian, English, Peruvian, Chinese and Korean) showed their skill in playing mini-tennis. With food stalls from various countries (Vietnam, Taiwan, Korea and Brazil), it was a joyful sport exchange event for everyone, regardless of nationality and generation.



やまなしへようこそ!

Y welcome to
amanashi!

今年も県海外技術研修員（3名）、派遣職員（2名）、留学生（2名）、自治体協力交流研修員（1名）が中国、韓国、ブラジル、ペルー、アメリカからやってきました。来年の春まで、県国際交流センターに滞在しています。

1. 国籍 2. 研修（研究）内容 3. 主たる研修（研究）機関 4. 趣味等

The trainees of the Yamanashi Prefecture Overseas Technical Training Program, overseas civil servant, and exchange students have arrived at Yamanashi. The three trainees for the Technical Training Program are from Brazil and Peru. There are also one overseas civil servants from China and South Korea, and one municipal employee cooperative exchange trainee from Brazil, and two exchange students from South Korea and the United States. They will stay at the Yamanashi International Center until next spring.

1. Nationality 2. Research subject 3. Name of research institution or workplace 4. Hobbies and interests, etc.

県海外技術研修員 Overseas Technical trainees

山梨県の姉妹友好地域等から来日し、日本の技術や技能を習得するため、県の機関や民間企業等で研修を受けている技術研修員。

Overseas technical trainees come from Yamanashi's Sister/Friendship-Territories and undertake traineeships at prefectural facilities and private businesses to acquire Japanese skills and expertises.



深沢 モルナル 健 道夫
Fukazawa Molnar Ken Michio

1. ペルー (Peru)
2. 電子・機械工学 (mechatronics)
3. NEC コンピュータテクノ (株) (Yamanashi Industrial Technology Center)
4. サッカー、音楽、アニメ (Playing soccer, listening to music and anime)



牧山 ヴァネッサ 美穂
Makiyama Vanessa Myho

1. ブラジル (Brazil)
2. メディア研究 (Media studies)
3. (株) 日本ネットワークサービス (NNS CATV)
4. ヨガ、写真撮影、ハイキング、園芸 (YOGA, photography, hiking and gardening)



坂本 雄吾 (さかもと ゆうご)
Sakamoto Yugo

1. ブラジル (Brazil)
2. ソフトウェアの開発 (Software development)
3. YSK e-com
4. 旅行、スポーツ (Traveling and sport)

自治体協力交流研修員 MUNICIPAL EMPLOYEE COOPERATIVE EXCHANGE TRAINEE

山梨県の姉妹友好地域にある自治体から来日し、本県の技術や技能を習得するため県の機関で研修を受けている海外自治体職員。

The municipal employee cooperative exchange trainee comes from a local government in one of Yamanashi's Sister/Friendship Territories in order to undertake a traineeship in a Prefectural Facility and acquire Japanese skills and expertises.



タミレス ナタリア ブルマー ペドロザ
Tamires Natalia Brumer Pedrosa

1. ブラジル (Brazil)
2. 日本の地方行政（観光）(Tourism, research on Japanese administration system)
3. 県国際交流課 (International Affairs Division of Yamanashi Prefectural Office)
4. 旅行、ジョギング、映画 (Traveling, jogging and watching movies)

派遣職員 Overseas civil Servant

山梨県の友好都市である中国・四川省と職員相互派遣を行っている職員。

Overseas civil servants participate in a mutual exchange program between Yamanashi and the Friendship-State, Sichuan Province, China and Chung Cheong Buk-Do, Korea.



陳 曉竜 (チン シャオロン)
Chen Xiao Long

1. 中国 (China)
2. 日本の地方行政 (Research on Japanese administration system)
3. 県国際交流課 (International Affairs Division of Yamanashi Prefectural Office)
4. 映画、サッカー、バスケットボール (Watching movies, playing soccer and basketball)



慶 松林 (キョン ソンリム)
Kyeong Song Lim

1. 韓国 (Korea)
2. 日本の地方行政 (Research on Japanese administration system)
3. 県国際交流課 (International Affairs Division of Yamanashi Prefectural Office)
4. 旅行、音楽 (Traveling and listening to music)

県費留学生 EXCHANGE STUDENTS

山梨県の姉妹友好地域である韓国忠清北道及び米国アイオワ州から受け入れている留学生。

Foreign exchange students come from Yamanashi's Sister/Friendship Territories, Chung Cheong Buk-Do, Korea, and Iowa State, America.



金 炯 (キム ヒョン)
Kim Hyeong

1. 韓国 (Korea)
2. 日本語 (Japanese languages)
3. 山梨県立大学 (Yamanashi Prefectural University)
4. ドラマ、思想史 (Watching drama and studying history of thought)

カワムラ ローレン オソメ
Lauren Osome Kawamura



1. アメリカ (America)
2. 日本語 (Japanese languages)
3. 山梨県立大学 (Yamanashi Prefectural University)
4. 裁縫、音楽、絵画 (Sewing, music and painting)

地域住民防災力向上事業

「災害時通訳ボランティアセミナー」
外国人住民のための「避難所体験」21
Sep.

9月 21日 (日) 甲斐駒センターせせらぎ (北杜市)

セミナー「災害時における外国人支援」 10:00～11:45
 災害弱者となりがちな外国人を支援するボランティアのセミナーを開催します。

外国人住民のための避難所体験 12:00～16:00
 防災意識の向上を図ることを目的として避難所体験を行います。災害への備えや災害時の対処法について学び、通訳ボランティア実践練習のための機会とします。

「観光通訳ボランティア
ガイドセミナー」27
Sep.5
Oct.講 座： 9月27日 (土) 県立国際交流センター
実地研修：10月 5日 (日) 西湖いやしの里根場

各言語の講座で学習したテーマをもとに現地に行き、のどかな茅葺き集落 "西湖いやしの里根場" を通訳ガイドするセミナーです。

- 会 場 山梨県立国際交流センター他
- 募集人数 英語 30名 中国語 7名 韓国語 7名
- 受講料 無 料

国際サロン

「やまなし文化体験」

19
Oct.10月19日 (日) 12:00～
山梨県立国際交流センター

山梨で暮らす外国人住民の皆さんを対象に、見学や体験を通じて山梨の歴史や伝統工芸などを紹介します。(写真はイメージです。)

- 集合場所 山梨県立国際交流センター
- 募集人数 40名
- 参加費 500円

「国際フェスタ 2014」

15,16
Nov.11月15日 (土)、16日 (日)
甲府市・小瀬スポーツ公園

県内で活躍している外国人住民の皆さんと一緒に、さまざまな国の食文化、音楽、パフォーマンス等を広く紹介します。また、JICA、民間国際交流・国際協力団体等活動紹介の場を設け、異文化や NGO 活動に対する理解を深めるイベントを開催します。

- 世界の音楽とパフォーマンス
- ワールド・グルメ (各国料理屋台)
- 国際交流・協力団体、アートブース他

19
Out.

Experiência Cultural em Yamanashi



A foto é ilustrativa.

Projeto voltado a estrangeiros residentes de Yamanashi para melhor compreensão da história e artesanato tradicional de Yamanashi através de visitas e experiências.

* Partida de ônibus do Centro Internacional de Yamanashi, realização de visitas a ateliês de artesanato tradicional e indústrias regionais da província.

Data: 19 de outubro de 2014 (dom) 12h00 ~ (previsão)

Local: Centro Internacional de Yamanashi (Iida 2-2-3 cidade de Kofu)

Taxa de participação: 500 ienes

15,16
Nov.

Festa Internacional 2014 @ Kose Sports Park



Juntamente com estrangeiros residentes de Yamanashi apresentaremos a música e culinária de vários países. Evento promovido com o fim de aprofundar a compreensão das atividades NGO e culturas diferentes através de estandes das atividades da JICA, de grupos de intercâmbio e cooperação internacional.

● Culinária Mundial

China, Taiwan, Coreia, Tailândia, Brasil, culinária popular (classe B) (Japão)

● Intercâmbio e Cooperação Internacional, mercado internacional, etc.

JICA, café de países diversos, culinária/ doces e chá da china, artigos diversos da Ásia e África, artigos diversos do Peru, estande de arte, dobradura, cerimônia do chá

● Música e performance

Dia 15 (sáb) : Djembe Africano, dança de Taiwan, outros

Dia 16 (dom) : Folclore (Perú), Kenichi Iwasaki, Flamenco, outros

Cooking @ Home by Faridullah S/o Azizullah

Bolani



"Bolani" é um salgadinho frito feito de massa de nann recheado com carne e verduras. No Afeganistão é um lanche bastante popular, um dos pratos indispensáveis na época do Ramadan, quando o sol se põe e familiares e amigos se reúnem em volta da mesa.

"Dough" é um suco de yogurte que combina perfeitamente com o Bolani.

"Bolani" (prato típico do Afeganistão)

porção para 8 pessoas
500 g de farinha para pão
3g de fermento para pão
250 ml de água
1 colher (sopa) de óleo vegetal
6 batatas
3 tomates
2 dentes de alho
sal, pimenta do reino a gosto
"Dough" (suco de yogurte)
450 g de yogurte
10 folhas de manjeriço
450 ml de água
2 pepinos
sal a gosto



Quem nos apresentou o "Bolani" foi o Sr. Faridullah S/o Azizullah, Gerente Especialista e funcionário do Instituto de Pesquisa Agrônoma do Ministério da Agricultura, Irrigação e Pecuária do Afeganistão que esteve na província participando do projeto do mesmo Ministério. Permaneceu em Yamanashi por cerca de um mês fazendo estágio sobre as técnicas de cultivo e controle de produção de frutos de alta qualidade como uva e pêssego no Instituto de Pesquisa de Frutos da Província.

Modo de Preparar:

"Bolani"

- Numa tigela coloque a farinha, o fermento para pão e a água e misture até ficar consistente. Modelar a massa em forma de bola, cobrir com filme plástico e deixar fermentar por cerca de 30 minutos.
- Cozinhar a batata, descascar, espremer e adicionar sal, reservar. Cortar o tomate em pedaços grandes, picar o alho, fritar em frigideira por cerca de 3 a 5 minutos.

- Adicionar o alho e tomate refogado na batata espremida, temperar com sal e pimenta do reino.
- Dividir a massa de pão em 8 porções. Abrir a porção de massa com rolo, rechear com a batata espremida e tomate, modelar em forma de triângulo e fritar em óleo vegetal por cerca de 5 minutos.

"Dough"

- Misturar bem o yogurte, água, manjeriço picado, pepino e sal (a gosto).



Facebook
do Associação Internacional
de Yamanashi

Comunicados do Centro Internacional de Yamanashi, informações sobre intercâmbio, cooperação internacional e coexistência multicultural na Prefeitura entre outros estão no Facebook. Não há necessidade de criar uma conta no Facebook. Para as pessoas com conta, favor clicar no botão de 'curtir'.

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

Consultas e aconselhamentos jurídicos gratuitos

Serviço de consulta e aconselhamento jurídico sobre diversos assuntos, gratuito para estrangeiros residentes em Yamanashi.

Consultas: *Consultas somente c/ agendamento

- 1ª quarta-feira do mês 18:30h às 21:00h (agendar até terça, 17h)
- 3ª domingo do mês 13:00h às 16:00h (agendar até sexta, 17h)

* Local: Associação Internac. de Yamanashi (Kofu, Iida, 2-2-3) / Informações pelo tel: 055-228-5419



Aulas de japonês para estrangeiros

Aulas de japonês para estrangeiros que moram na província de Yamanashi.

※ Aulas Gratuitas

Data: todas às sextas feiras
Horário: das 19:00 às 21:00h

Yamanashi Culture Experience

19
Oct.

This event aims to understand the Yamanashi's history and traditional crafts, etc. through some visits and experiences, subject to foreign residents living in Yamanashi.

* After leaving the Yamanashi International Center, we will visit local industries of Yamanashi and view the traditional crafts by bus.

Gathering spot: Yamanashi International Center (2-2-3 Iida, Kofu City)

Fee: 500 yen

Number of participants: 40 persons



This is just a sample image.

International Festa 2014 @ Kose Sports Park

15,16
Nov.

With foreign residents being active in Yamanashi, various countries' foods, music and performances will be introduced.

Also, we will exhibit activities about JICA and private groups for international exchanges/cooperation, etc. In addition, various events will be held to promote understanding of different cultures and NGO's activities.

World gourmet

Chinese, Taiwanese, Korean, Indian, Thai and Brazilian foods, and B-grade gourmet (Japanese)

World market, etc.

JICA's activities, each country's coffee, Chinese snacks/sweets & teas, Asian & African and Peruvian goods, art space, origami (Japanese paper folding) and tea ceremony.

Music & performance

November 15(Sat.): African Djembe, Taiwanese dance, etc.

November 16 (Sun.): Folclore (Peru), Kenichi Iwasaki, Flamenco, etc.



Bolani

Cooking @ Home by Faridullah S/o Azizullah



"Bolani" (Afghanistan dish)

Ingredients (for 8 people)

Strong flour (500 g)

Yeast (3 g)

Water (250 cc)

1 tablespoon of salad oil

6 potatoes

3 tomatoes

2 pieces of garlic

Salt and pepper (suitable amount)

"Dough" (Yogurt drink)

Yogurt (450 g)

2 cucumbers 10 leaves of basil

Water (450 cc)

Salt (suitable amount)

"Bolani" is the most popular Afghanistan snack, fried with beef and vegetables, etc. wrapped in nan bread.

It is one of the most necessary foods for Afghanistan people in times of having dinner during Ramadan.

"Dough" is yogurt drink, better with "Bolani".



Mr. Faridullah S/o Azizullah, introducing the "Bolani" and "Dough" recipes, is Manager Specialist of Tissue Culture, coming from Afghanistan as part of the project of "Capacity Development and Institutional Strengthening (CDIS) of the Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock (MAIL)".

He stayed in Yamanashi for a month to take the training of management method in high-quality fruit cultivation (grape, peach, etc.) at Yamanashi Prefectural Fruit Tree Experiment Station.

Instructions:

"Bolani"

- Add strong flour, yeast and water into a bowl. Mix together until becoming like an ear lobe. Round the shape of it, and let it stand for 30 minutes covered by a plastic wrap.
- Boil potatoes, and peel them. Then, mash the potatoes and add salt. Heat the oil in a deep pan, and fry diced tomatoes and chopped garlic for 3-5 minutes.
- Add the fried garlic and tomatoes to the mashed potatoes.

If it tastes a little weak, add salt and pepper.

- Cut the bread dough into 8 equal parts, and flatten the dough. Wrap the paste of potatoes and tomatoes with the bread dough to be formed into triangular shape, and fry in salad oil at 180°C for 5 minutes.

"Dough"

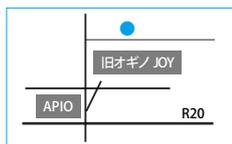
- Add yogurt and water, chopped cucumbers and leaves of basil, and salt. Then, mix together. Adjust the amount of salt according to your taste.

インド人シェフが作る本場インド料理!

インド料理 スーリヤ since 1995

ランチバイキング 900円
(4~10歳 500円 3歳以下 無料)
カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート

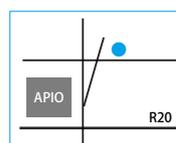
すべて食べ放題!



住所/昭和町清水新居 258-1 ダイタ昭和モール A 館 101
営業/ Lunch 11:30-14:30 Dinner 17:30-21:30 LO 21:00
☎ 055-267-6979 年中無休 / 月曜日昼のみ

タイ家庭料理 ロータス

おめでタイ時は、タイ料理。
タイ料理なら、ロータスへ



住所/昭和町清水新居 1048-5
営業/ Dinner 17:30 ~ 24:00
LO 11:00 水曜定休

☎ 055-235-8111





キャサリン・グレン

1989年1月23日、アメリカサウスカロライナ州に生まれる。大学では、心理学を専攻。

2013年8月、JETプログラムで外国語指導助手(ALT)として来県。

現在、県総合教育センターに勤務し、山梨県内の特別支援学校を受け持っている。

趣味はアウトドア、自然を楽しむこと。バイク(自転車)に乗ること、90年代のロックやポップミュージックが大好き。

将来は、支援の手が届かない貧しい家庭や障害を持った子どもたちのために働きたいと願う。子どもたちの日常や地域に役立つ仕事につくのが夢。

現在、甲府市在住。

今秋10月から始まる外国文化講座「英語で学ぶ異文化理解講座」4回目(10/30 "Special Needs" 19:00-20:15)の講師を務めるのはキャサリン・グレンさん。"Special Needs"についてお話を伺いました。

■ "Special Needs" とはどういう意味ですか？

Q: 「援助を必要とする障害」の意味。以前は、disable というネガティブな表現を使っていました。"Special Needs Education (SNE)" は、障害の有無だけでなく、広い意味で、個々の子どもが持つ特別なニーズに応じた教育を提供しようという考え方です。

■ 「特別支援教育」に関わるきっかけは？

Q: 大学2年の時、キャンパカウンセラーとしてサマーキャンプに参加。DVやドラッグなど家庭にさまざまな問題を抱えた子ども達も参加、その中でも心の病を抱えていた8歳の男の子は落ち着きがなく、扱いが大変でした。私はそんな彼を追いかけ回しながら日常を共にすることで、誰もが可能性を秘め、価値がある存在なんだと感じました。彼と過ごしたことで「特別支援教育」に大変関心を持ちました。

■ アメリカではどんなことをしていたのですか？

Q: 大学では心理学を専攻、キャンプやアートセラピーなどボランティア活動をしていました。卒業後、Medical University of South Carolina でアルコールや薬物依存症など精神的に危険にさらされている人たちの中で2年間リサーチアシスタントとして働いていました。

■ 来日したきっかけは？

Q: 5年前、兄が福岡出身の日本人女性と結婚。結婚式のため初めて福岡を訪れました。特異な日本文化にすっかり魅せられ、すぐに日本で生活をしてみたかったけれど、心理学のフィールドできちんと経験を積んでからと決め、昨年8月に来日しました。

■ 山梨ではどんなことをしていますか？

Q: 現在、外国語指導助手(ALT)として、県総合教育センターに勤務し、かえで、あけぼの、やまびこ、ふじざくらなどの

支援学校6校を担当しています。

■ 支援学校の子供達を通して、新たな発見や得たものはありますか？

Q: 子ども達はとてもピュアで美しい心を持ち、謙虚なのです。いつも私に喜びを与えてくれます。

■ 言葉や文化の違いから、日本の子ども達に接することで恐れや心配はありませんでしたか？

Q: コミュニケーションがきちんと図れるのか、どうやって教えたらよいか、子ども達はどんな反応をするのか不安がいっぱいでした。

けれど、彼らと接し、共に学ぶ中で、その不安は消えていきました。子ども達のチャレンジ精神、忍耐力は目を見張るものがあります。私たちが日常何気なく歌ったり、手を動かしたりしていることが、彼らにはとても大変なこと、でもそれができたときは大きな喜びに変わります。純粋で謙虚な子ども達に日々、気づかせてもらうことがたくさんあります。

外国文化講座「英語で学ぶ異文化理解講座」のご案内

国際交流員(CIR)や外国語指導助手(ALT)がそれぞれの自国の文化、芸術、歴史、また日本での異文化体験等を英語で紹介します。

日時 木曜日 19:00～20:15

● 第1回 10/9 "Get Closer to Indonesian Culture through Dance"
サラ・ジェニファー (CIR/インドネシア ジャカルタ出身)

● 第2回 10/16 "French People and Food"
アミナ・ダンテ (CIR/フランス パリ出身)

● 第3回 10/23 "Meeting Brazil through World Cup"
菊地ダニエラ (CIR/ブラジル サンパウロ州出身)

● 第4回 10/30 "Special Needs"
キャサリン・グレン (ALT/アメリカサウスカロライナ州出身)

場 所: 県立国際交流センター

受講料: 2,400円(全4回分)

場 所 県立国際交流センター 大会議室

※詳細はチラシまたは、協会 HP www.yia.or.jp へ

クッキング@ホーム



「ボラニ」(アフガニスタン料理) 材 料 (8人分)

強力粉	500g
イースト	3g
水	250cc
サラダ油	大きじ1
じゃがいも	6個
トマト	3個
にんにく	2片
塩、黒こしょう	適量

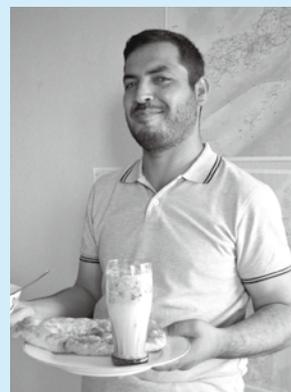
「ドーグ」(ヨーグルトドリンク)

ヨーグルト	450g
バジル	10枚
きゅうり	2本
水	450cc
塩	適量

「ボラニ」は、ナン生地肉や野菜などの具を包んであげたスナック。

アフガニスタンではとてもポピュラーな食べ物で、ラマダンの時期、日が落ちてから家族や友人とテーブルを囲む時、欠かすことのできない料理のひとつです。

「ドーグ」と呼ばれるヨーグルトドリンクは、「ボラニ」にぴったりの飲み物です。



「ボラニ」を紹介してくれたのは、アフガニスタン国農業灌漑牧畜省組織体制強化プロジェクトで来県した同省農業研究局職員のアジジ・ファリドゥラフさん。山梨には約1ヶ月ほど滞在し、県果樹試験場でブドウ、モモを中心とした高品質果実を生産するための栽培管理技術を研修しました。

作り方 (ボラニ)

- ボールに強力粉、イースト、水を加え、耳たぶ程度の堅さになるまでこねる。丸く形を整え、ラップをかけて膨らむまで30分程おく。
- じゃがいもをゆで、皮をむき塩を加えてつぶしておく。トマトを細の目に、にんにくをみじん切りにし、油を引いたフライパンで3～5分程炒める。
- つぶしたじゃがいもの中に炒めたにんにく、トマトを加え、塩、こしょうで味を整える。
- パン生地を8等分する。のし棒で延ばし、じゃがいも、トマトの具をペースト状に広げ三角に包み、180℃のサラダ油で5分程揚げる。

作り方 (ドーグ)

- ヨーグルト、水、細かく刻んだバジルときゅうり、塩を加え、よく混ぜ合わせる。塩の量は好みに合わせて調節する。

伝えたいをカタチにする一滴

<http://www.ozp.jp>



出版 印刷 紙工

有限会社 オズプリンティング

☎ 055-235-6010(代)

〒400-0032 甲府市中央3丁目8-10 FAX:055-232-4098 E-mail: info@ozp.jp

シニアボランティア 活動紹介



短期シニアボランティア

村松 芳明
むらまつ よしあき

4月2日から7月1日までの3か月間、JICA 短期シニアボランティアとして、中央アジアのタジキスタン共和国で活動しました。活動内容はタジキスタンの首都ドゥシャンベにあるロシアスラブ大学とタジキスタン国立言語大学での日本語指導と日本文化紹介です。そして、大学内に日本センターを開設する準備も活動に含まれていました。

タジキスタン共和国は中国の西、アフガニスタンの北に位置する国で、人口が約750万人、面積が日本の約40%、そして国民のほとんどがイスラム教を信仰し、公用語はタジク語とロシア語です。南東部に「世界の屋根」と言われるパミール高原が広がっています。

タジキスタンに住んでいる日本人は現在30名に達していません。そんな国でも大学や高校で日本語を学んでいる、あるいは学んでみたいと

いう人達がありました。彼らの日本に対する「あこがれ」は強く、日本語に対する学習意欲はかなり高いものがありました。

ロシアスラブ大学では日本語学習が初めての学生ばかりなので「あいうえお」から教えました。教室ではタジク語、ロシア語、日本語、そして英語の4か国語が飛び交う大変楽しい授業になりました。そして、3か月後には初歩の日本語会話が出来るまでにになりました。

国立言語大学では学生達が基本的な日本語会話が出来たので、私の通勤の手伝い、そして毎週末には市内の案内、それにピクニックなどに連れて行ってくれました。

現地のJICA事務所や日本大使館の皆さんの温かいご支援、そして2つの大学の先生方や学生達のご協力を頂いて本当に夢のような3か月を過ごさせて頂きました。



1 スラブ大学の先生たちと 2 支援学校を訪ねて 3 スラブ大学での授業風景
4 イスラムのセンターで 5 学生とハイキング

JICA 山梨デスク 市川 裕美 JICA <http://www.jica.go.jp>
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3 (公財) 山梨県国際交流協会内
Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473 jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp

H25.12月末現在、最新の【山梨県内の外国人登録者数】等を国際交流協会HPに掲載しています！ www.yia.or.jp

国際交流センターをご利用下さい

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。
<http://www.yia.or.jp/kaigishitu.html> (詳細はこちらへ)

会議室使用料

	午前	午後	夜	全日	超過料金
	9:00a.m. } 12:00a.m.	1:00p.m. } 5:00p.m.	6:00p.m. } 9:00p.m.	9:00a.m. } 9:00p.m.	1時間 Per hour
大会議室 Large Conference Room	2,260円	3,410円	3,410円	9,080円	750円
小会議室 Meeting Room	740円	1,130円	1,130円	3,000円	250円

会員登録をありがとうございました！

個人会員 5月～7月 25名

団体会員 (入会順・敬称略)

- 5月** 山梨日本語ボランティアの会 (公財) キープ協会
山梨県ふじ国際交流会 YICS
- 6月** (公財) 山梨県看護協会 山梨県日本中国友好協会
山梨学院大学国際交流センター パグサンハン児童救援協会
- 7月** 山梨県日中平和友好会 山梨県市町村教育委員会連合会
山梨県国際文化交流会 富士川町国際交流協会
国際文化アカデミー

1969年設立

リフォーム実績500件以上！

信頼と実績、まかせて安心！



KOFU
JUTAKU
SETSUBI

親切な街の
水道工事屋さん
水廻りの修理はお任せ下さい！



TOTO リモデルクラブ会員

甲府市上下水道指定工事店
甲府住宅設備株式会社

〒400-0047 甲府市徳行二丁目10-40
TEL.055-228-8821 (代)

リフォーム部門 楽水クラブ

ハロー みずリフォーム
☎ 0120-86-3246

YIA Event Calendar

9月

秋の外国文化講座 & 外国語講座

人気の語学講座や「British Culture」「チース文化講座」に加え、新たに「イタリア語入門」「英語で学ぶ異文化理解講座」が登場！
とき 9月～1月末
ところ 県立国際交流センター
定員 5～30名

「災害時通訳ボランティアセミナー」

災害弱者となりがちな外国人を支援する通訳ボランティアセミナーを開催します。
とき 9月21日(日) 10:00～11:45
ところ 甲斐駒センターせせらぎ 受講料 無料

外国人のための「避難所体験」

防災意識の向上を図ることを目的として避難所体験を行います。災害への備えや災害時の対処法について学び、通訳ボランティア実践練習のための機会とします。
とき 9月21日(日) 12:00～16:00
ところ 甲斐駒センターせせらぎ

観光通訳ボランティアガイドセミナー 「西湖いやしの里根場」

山梨県を訪れる外国人観光客に、歴史や文化などを伝え、有意義な旅行ができるよう観光ボランティアガイドを養成するセミナーを開催します。
とき 9月27日(土)、10月5日(日)
ところ 県立国際交流センター、西湖いやしの里根場
参加費 無料

10月

国際サロン「やまなし文化体験」

山梨で暮らす外国人住民の皆さんを対象に、見学や体験を通して山梨の歴史や伝統工芸などを紹介します。
とき 10月19日(日)
定員 40名 参加費 500円

オープン・キャンパス「やまなしYIA国際塾」

国際的な分野で活躍する様々な方から生の声を聞き、地域社会から世界まで、丸ごと体感するYIA国際塾です。
とき 10月～*3回程度
ところ 県立国際交流センター他
対象者 国際交流、国際情勢、多文化共生等に関心のある高校生以上の方
定員 30名

11月

県民の日記念事業「国際フェスタ2014」

県内で活躍している外国人住民の皆さんと一緒に、さまざまな国の食文化、音楽、パフォーマンス等を広く紹介します。
とき 11月15日(土)、16日(日) 10:00～15:00
ところ 小瀬スポーツ公園

問合せ(公財)山梨県国際交流協会 tel.055-228-5419
※詳細はサイト及びチラシをご覧ください。

Japanese Language Class

Time: Every Friday night, 19:00~21:00
Location: Yamanashi International Center
The class is for foreign residents in Yamanashi and is FREE OF CHARGE.

Free Legal Consultation for Foreigners - on Wednesdays and Sundays

Time: Every first Wednesday of the month, 18:30~21:00 and every third Sunday of the month, 13:00~16:00
Location: Yamanashi International Center
Consultant: Johnny Hayashi
The consultation is available in English, Indonesian, Portuguese, Spanish and Japanese. The service is FREE OF CHARGE.
* Mr. Hayashi is accompanied by other legal professionals.

October

"Yamanashi Culture Experience"

Through viewing and experiences in this event, foreign residents of Yamanashi can learn the history and traditional craft of Yamanashi.
Time: Saturday, October 19th
Capacity: 40 people **Participation fee:** 500 yen

Information: Yamanashi International Association
Tel: 055-228-5419

Setembro

"Seminário para Intérpretes Voluntários para casos de desastre"

Seminários sobre o papel do intérprete e as técnicas básicas de interpretação, visando treinar voluntários que possam dar apoio aos estrangeiros, que normalmente se tornam as vítimas mais frágeis em casos de calamidades.

Data: 21 de setembro (dom)
Local: Kaikoma Center Sesaragi, Cidade de Hokuto

"Seminário para aprender a como se comportar em casos de desastre - Experimentando os abrigos"

Participe de uma experiência em um abrigo para se conscientizar e se preparar na prevenção de desastre, também é uma boa oportunidade aos intérpretes voluntários colocarem em prática suas habilidades.

Data: 21 de setembro (dom)
Local: Kaikoma Center Sesaragi, Cidade de Hokuto

Outubro

"Experiência Cultural em Yamanashi"

Promoção de visitas e experiências para estrangeiros residentes em Yamanashi para aprender sobre a história e artesanato tradicional de Yamanashi.
Data: 19 de Outubro (dom)
Local: Centro Internacional de Yamanashi
Limite: 40 crianças **Entrada:** 500 ienes

Informações: Tel: 055-228-5419
Fax: 055-228-5473



編集後記

秋の外国語・外国文化講座がスタートする季節となりました。英会話や英語で学ぶ文化講座は人気があり、幅広い世代の皆さんに受講いただいています。

ここ数年は、シニア世代の皆さんの継続した受講が目立ち、共通して言えるのは、ライフワークとしてとても楽しそうに学んでいること。担当の私もそんな皆さんのモチベーションの高さに大いに刺激を受けています。少しでも学びのお手伝いができるよう、ニーズに合った新たな企画を模索していこうと思っています。

秋は、さまざまなセミナーや講演会、やまなし文化体験、国際フェスタ2014など催しものが目白押し。皆さん、どうぞご参加ください！



Yamanashi

2014年9月・10月・11月号

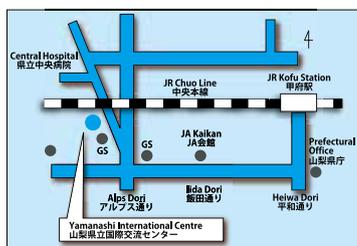
- 発行 公益財団法人山梨県国際交流協会
- 編集 雨宮由里恵
- 翻訳 豊田美紗 林マイザ
- イラスト 松岡理子
- Published by Yamanashi International Association
- Edited by Yurie Amemiya
- Translated by Misa Toyota Maisa Hayashi
- Illustrated by Ruriko Matsuoka



The International center is open daily from 9:00am to 9:00pm except on Mondays and on the day following a national holiday.

URL www.yia.or.jp

MAIL webmaster@yia.or.jp



〒400-0035 甲府市飯田2-2-3
tel 055-228-5419 fax 055-228-5473
2-2-3 lida, Kofu-Shi, Yamanashi-ken,
Japan 400-0035